

Datum: _____

Kurzantrag - Grundsicherung für Arbeitssuchende – (SGB II) / **Коротка петиція** -
Виплати допомоги шукачам роботи - (SGB II)

Hinweis: Das folgende Formular muss auf Deutsch ausgefüllt werden. / **Примітка:**
Наступна форма повинна бути заповнена **німецькою** мовою.

Beantragt werden hiermit Leistungen der Grundsicherung für Arbeitssuchende nach dem SGB II frühestens **ab dem** _____ für die folgenden Personen. / **Переваги базової безпеки для шукачів роботи за даними SGB II застосовуються з** _____ року не раніше для наступних осіб.

A. Persönliche Daten / Особисті дані

	1 Antragsteller(in) <i>Заявник</i>	2 Weitere Person <i>Додаткова особа</i> <input type="checkbox"/> Partner(in) oder <i>Партнер або</i> <input type="checkbox"/> Kind <i>Дитина</i>	3 Kind <i>Дитина</i>	4 Kind <i>Дитина</i>
Nachname <i>Прізвище</i>				
Vorname <i>Ім'я</i>				
Geburtsname <i>дівоче</i> <i>прізвище або при</i> <i>народженні</i>				
Geburtsdatum, -ort und -land <i>Дата та місто</i> <i>народження</i>				
Einreisedatum Deutschland <i>Дата вступу</i> <i>Німеччина</i>				
Staatsangehörigkeit <i>Громадянство</i>				
Ausländerzentralre- gisternummer (AZR) <i>Центральний реєстр</i> <i>номер іноземців</i>				
Rentenversicherungs- nummer (falls bekannt) <i>Номер пенсійного</i> <i>страхування (якщо</i> <i>відомий)</i>				
Kundennummer (falls bekannt) <i>Клієнтів</i> <i>(якщо відомо)</i>				
Geschlecht <i>Стать</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча</i>	<input type="checkbox"/> weiblich / <i>жіноча</i> <input type="checkbox"/> männlich / <i>чоловіча</i>

	<input type="checkbox"/> divers / третя гендерна категорія	<input type="checkbox"/> divers / третя гендерна категорія	<input type="checkbox"/> divers / третя гендерна категорія	<input type="checkbox"/> divers / третя гендерна категорія
Familienstand Сімейний стан	<input type="checkbox"/> ledig не одружений <input type="checkbox"/> verheiratet одружений <input type="checkbox"/> verwitwet Вдова <input type="checkbox"/> geschieden розлучений	<input type="checkbox"/> ledig не одружений <input type="checkbox"/> verheiratet одружений <input type="checkbox"/> verwitwet Вдова <input type="checkbox"/> geschieden розлучений		

Meine Bedarfsgemeinschaft hat weitere Personen. У моєму суспільстві є інші люди.	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так Anzahl / Число: Dann Formblatt weitere Personen verwenden. Потім використовуйте форму для інших людей.
---	---

B. Kontaktinformationen / Контактна інформація

Straße, Hausnummer / Вулиця, номер будинку	
wohnhaft bei (c/o) / резидент (с/о)	
Postleitzahl, Ort / Поштовий індекс та назва міста	
Telefonnummer ¹ / Номер телефону	
E-Mail ¹ / Електронна пошта:	

C. Kosten der Unterkunft (Mietvertrag bzw. Pension) / Витрати на проживання (договір оренди або пенсія)

Entstehen Ihnen Kosten für Miete oder Unterbringung in einer Pension? Ви берете на себе витрати на оренду або проживання в готелі?	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
Grundmiete oder Pensionskosten Основні витрати на оренду або готель	Euro
Nebenkosten Додаткові витрати	Euro
Heizkosten Опалення витрати	Euro
Wohnen Sie bei einer Gastfamilie? Ви живете з приймаючою сім'єю.	<input type="checkbox"/> ja / так <input type="checkbox"/> nein / ні

¹ Die Angabe der Telefonnummer und der E-Mail ist freiwillig; sie kann jederzeit ohne Angabe von Gründen mit Wirkung für die Zukunft widerrufen werden. / Повідомлення вашого номеру телефону є добровільним: ви маєте можливість відкликати це погодження на внесення даних в будь який час, без обґрунтування рішення та з дієвістю на майбутнє.

D. Angaben zum Aufenthaltsrecht /

Інформація щодо перебування та дозвілу працевлаштування

Aufenthaltsstatus <i>Правова підстава перебування</i>	<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis nach § 24 AufenthG / <i>Реєстрація у міграційній службі згідно із § 24 AufenthG / / Закону перебування у Німеччині про надання тимчасового захисту</i>
	<input type="checkbox"/> Fiktionsbescheinigung bei Antrag auf § 24 AufenthG <i>Дозвіл при подачі заявки на § 24 AufenthG</i>
	<input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis / <i>Постійний від на проживання</i>
	<input type="checkbox"/> Sonstige: _____ <i>Тощо:</i>

E. Kranken- und Pflegeversicherung / Медичне страхування та страхування по догляду

Sind Sie bei einer Krankenkasse angemeldet <i>Ви зареєстровані в медичній страховій компанії</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i>
Name der Krankenkasse/ Wunschkrankenkasse <i>Назва медичної страхової компанії/ бажаної медичного страхової компанії</i>	<input type="checkbox"/> ja / <i>так</i> ,

F. Mehrbedarfe / Додаткові вимоги

Ich bin schwanger / <i>Я вагітна</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
Ich bin alleinerziehend / <i>Я одинокий батько</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>

G. Einkommen und Vermögen / Доходи та активи

Ich habe Einkommen. / <i>У мене є доходи.</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
Art des Einkommens: / <i>Тип доходу:</i>	
Höhe des Einkommens: / <i>Сума доходу:</i>	
Andere Personen meiner Bedarfsgemeinschaft haben Einkommen. <i>Другі люди в моєму родинному сообществі мають дохід.</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>
Ich oder die anderen Personen meiner Bedarfsgemeinschaft verfügen über erhebliches Vermögen. / <i>Я або інші люди в моєму родинному сообществі мають значні активи.</i> Erheblich ist kurzfristig für den Lebensunterhalt verwertbares Vermögen der Antragstellerin/des Antragstellers über 60.000 Euro sowie über 30.000 Euro für jede weitere Person in der Bedarfsgemeinschaft. Beispiele: Barmittel, Sparguthaben, Tagesgelder, Wertpapiersparpläne und -depots. <i>У короткостроковій перспективі активи заявника в розмірі понад 60 000 євро, які можуть бути використані для прожиткового мінімуму, і понад 30 000 євро на кожну додаткову особу в співжиттєвих потребах, є значними. Приклади: готівка, заощадження, депозити овернайт, оощадні плани цінних паперів та депозитарні рахунки.</i>	<input type="checkbox"/> nein / <i>ні</i> <input type="checkbox"/> ja / <i>так</i>

H. Bankverbindung / Банкієські реквізити

<input type="checkbox"/> Meine Leistungen sollen auf das folgende deutsche Konto überwiesen werden. <i>Моя соціальна допомога повинна бути переведена на наступний німецький рахунок.</i>	
Kontoinhaber(in) <i>Власник рахунку</i>	
IBAN,	
BIC,	
<input type="checkbox"/> Ich habe kein Konto. / У мене немає грошового рахунку.	

J. Ausbildung, Beruf und Sprache / Освіта, професія та мова

Ich habe einen Schulabschluss. / <i>Маю диплом середньої школи.</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
Berufliche Ausbildung (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / <i>професійно-технічна освіта, якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
Hochschulstudium (wenn nichts davon zutreffend ist, bitte frei lassen) / <i>вища освіта, якщо не відповідає дійсності, не заповнюйте</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
Letzter ausgeübter Beruf / <i>Остання професія здійснювалася</i>	
Sprachkenntnisse / <i>Мовні навички</i>	

K. E-Services / Електронні послуги

Ich möchte das Online-Angebot auf jobcenter.digital nutzen und mir ein passwortgeschütztes Benutzerkonto zur Erledigung wichtiger Anliegen (zum Beispiel Mitteilung von Änderungen) einrichten lassen. / <i>Я хотів би використовувати онлайн-пропозицію на jobcenter.digital і мати захищений паролем обліковий запис користувача, створений для обробки важливих проблем (наприклад, повідомлення про зміни).</i>	<input type="checkbox"/> nein / ні <input type="checkbox"/> ja / так
--	---

Hinweise zum Datenschutz: / Примітки щодо захисту даних:

Die nachstehenden Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe "Merkblatt SGB II"). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60 - 65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben. Datenschutzrechtliche Hinweise erhalten Sie beim Jobcenter Rhein Neckar Kreis sowie ergänzend im Internet unter www.arbeitsagentur.de/datenerhebung .

Наступні дані підпадають під соціальну таємницю (див. "Листівка SGB II"). Ваша інформація збирається на підставі §§ 60 - 65 Перша книга Соціального кодексу (SGB I) і §§ 67a, b, c Десята книга Соціального кодексу (SGB X) для пільг за SGB II. Інформацію про захист даних можна отримати в Центрі зайнятості Рейн-Неккар, а також додатково в Інтернеті в розділі www.arbeitsagentur.de/datenerhebung .

Ihre Mitwirkungspflichten / Ваші зобов'язання співпрацювати

Personen, die Leistungen nach dem SGB II beantragen oder erhalten, sind mitwirkungspflichtig. Das bedeutet, alle Angaben im Antrag und in den hierzu eingereichten Anlagen müssen **richtig und vollständig** sein. **Änderungen, die nach der Antragstellung eintreten und sich auf die Leistungen auswirken können (zum Beispiel Arbeitsaufnahme, Umzug, Rückkehr in die Ukraine), sind dem zuständigen Jobcenter unverzüglich im Vorhinein mitzuteilen.** Die Mitwirkungspflichten sind von allen Mitgliedern einer Bedarfsgemeinschaft zu beachten.

*Особи, які звертаються або отримують пільги за SGB II, зобов'язані співпрацювати. Це означає, що вся інформація в заявці і в додатках, поданих на неї, повинна бути **правильною і повною**. **Зміни, які відбуваються після подачі заявки і можуть вплинути на пільги (наприклад, початок роботи, переїзд, повернення в Україну), повинні бути негайно повідомлені в відповідальний центр зайнятості.** Зобов'язання щодо співпраці повинні дотримуватися всіма членами сімейної спільноти.*

Falls zutreffend: Beim Ausfüllen hat ein Dolmetscher / eine Dolmetscherin bzw. ein Übersetzer / eine Übersetzerin mitgewirkt und bestätigt mit seiner / ihrer Unterschrift die Übersetzung nach bestem Wissen und Gewissen vorgenommen zu haben.

Якщо це правильно: Перекладач або перекладач був залучений до завершення і підтверджує своїм підписом, що він або вона здійснили переклад в міру своїх знань і переконань.

Vor- und Zuname / Ім'я та прізвище

Datum, Unterschrift / дата, Підпис

Unterschrift der Antragstellerin / des Antragstellers

Підпис заявника

Datum, Vor- und Zuname /
дата, Ім'я та прізвище

Unterschrift / Підпис